1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e April 1953 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van de bijzondere eisen betreffende de normalisatie van de bouw der voertuigen gebezigd voor openbare autobusdiensten en samengesteld uit een chassis en een onafhankelijke carrosserie", heeft de 13e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 30 avril 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les conditions spéciales relatives à la normalisation de la construction des véhicules affectés à des services publics d'autobus et constitués d'un châssis et d'une carrosserie indépendante", a donné le 13 mai 1953 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot vaststelling van de bijzondere eisen betreffende de normalisatie van de bouw der voertuigen bestemd voor openbare autobusdiensten en waarvan onderstel en koetswerk onafhankelijk zijn van elkaar. Het zou zijn rechtsgrond moeten vinden in de bevoegdheden, die de Minister van Verkeerswezen zijn opgedragen bij artikel 62 van het Algemeen Reglement gevoegd bij het besluit van 22 Mei 1947, zoals het zal worden gewijzigd bij het koninklijk besluit, over het ontwerp waarvan de 13de Mei 1953, onder nr 3581/2, is geadviseerd.

Om de redenen die in genoemd advies zijn uiteengezet, dienen de bepalingen van het onderhavige ontwerp in een koninklijk besluit te worden opgenomen.

Onder voorbehoud van de zoëven gemaakte opmerking, moeten in de Franse tekst van artikel 5, eerste lid, de woorden "en plus et en moins" vervangen worden door "en plus ou en moins".

Bovendien moeten in hetzelfde artikel 5, alsook in de artikelen 6, 7, 8, 10, 12 en 20, de woorden "bij dit lastkohier behorende" vervangen worden door "bij dit besluit gevoegde".

In artikel 10, 2°, Franse tekst, vervange men "implantation" liever door "placement".

De tweede volzin van het voorlaatste lid van artikel 12 en het eerste lid van artikel 21 stellen geen normen en zouden beter op hun plaats zijn in een ministeriële omzendbrief.

.../...

Artikel 22 kan bondiger als volgt worden gesteld :

"Artikel 22.-

Overgangsbepaling.

Bij wijze van overgangsmaatregel gelden deze voorschriften niet voor de voertuigen met eigen beweegkracht die vóór het in werking treden van dit besluit voor een openbare autobusdienst worden gebruikt".

\+

\+ \+

Uit de gegeven tekst van artikel 23 kan niet worden opgemaakt op welk tijdstip het besluit juist in werking zal treden. Het artikel is voor verschillende interpretaties vatbaar. Een betere lezing ware :

"Artikel 23.-

Inwerkingtreding.

Dit besluit treedt in werking de 1e van de . . . maand volgend op die van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.".

\+

\+ \+

De Nederlandse tekst van het ontwerp zou met zorg moeten nagezien worden.

In artikel 2 schrijve men :

"Er zijn drie genormaliseerde autobustypen..."

.../...

Artikel 3 leze men als volgt :

"...

Het maximum aantal zitplaatsen dat kan geëist worden moet tot het toegelaten minimum aantal zitplaatsen naar believen van de exploitanten kunnen verminderd worden ...

...

b) binnen moeten de plaatsen zo geschikt worden dat de vooras niet overbelast kan worden.".

In artikel 5 schrappe men het woord "gemeten"

Met betrekking tot artikel 8 is het de vraag of men in de Nederlandse vaktaal spreekt van "laverende deurvleugels.

In 3° schrijve men : "de deur in het voorste gedeelte" en in 4° de "handvatten" en "bij de deuren".

Artikel 10, 1°, stelle men als volgt :

"Buiten de banken worden twee typen van zitplaatsen toegelaten : het eenpersoonstype en het tweepersoonstype ; het raam er van moet uit gelaste pijpen bestaan.

.../...

Artikel 14 luide als volgt :

"De kap moet volkomen water- en geluiddicht zijn.".

Artikel 17 zou beter luiden als volgt :

"Met gesloten deuren en vensters moet onder het rijden de lucht binnenin de carrosserie in ten hoogste tien minuten geheel vernieuwd worden.".

Le projet tend à fixer les conditions spéciales relatives à la normalisation de la construction des véhicules affectés à des services publics d'autobus et constitués d'un châssis et d'une carrosserie indépendants. Il devrait trouver son fondement légal dans les pouvoirs délégués au Ministre des Communications par l'article 62 du règlement général annexé à l'arrêté du 22 mai 1947, tel qu'il sera modifié par l'arrêté royal dont le projet fait l'objet de l'avis n° 3581/2 du 13 mai 1953.

Pour les raisons exprimées dans cet avis, les dispositions du présent projet devraient faire l'objet d'un arrêté royal.

Sous réserve de l'observation qui vient d'être formulée, il importerait, à l'alinéa 1er de l'article 5 de la version française, de remplacer les mots "en plus et en moins" par les mots "en plus ou en moins".

Il importerait, en outre, de remplacer au même article 5, ainsi qu'aux articles 6, 7, 8, 10, 12 et 20, les mots "au présent cahier des charges" par les mots "au présent arrêté".

A l'article 10, 2°, le mot "implantation" serait avantageusement remplacé par le mot "placement".

La deuxième phrase de l'avant-dernier alinéa de l'article 12, ainsi que le premier alinéa de l'article 21, sont dénués de portée normative et seraient mieux à leur place dans une circulaire ministérielle.

L'article 22 pourrait être plus brièvement rédigé comme suit :

"Article 22.- Disposition transitoire.

A titre transitoire, les véhicules automoteurs affectés à un service public d'autobus avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, ne sont pas soumis à ces prescriptions.".

\+

\+ +

La forme donnée à l'article 23 ne permet pas de déterminer le moment précis auquel l'arrêté entrera en vigueur. L'article est, en effet, susceptible de plusieurs interprétations. Il serait préférable de le rédiger comme suit :

"Article 23.- Entrée en vigueur.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er du . . . mais qui suit celui de sa publication au Moniteur belge.".

\+

\+ +

Le texte néerlandais du dispositif devrait, enfin, être remanié soigneusement ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Verkeerswezen.
des Communications.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.